# LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS IR SUOMIJOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS

# SUTARTIS DĖL TARPTAUTINIŲ VEŽIOJIMŲ KELIAIS

Lietuvos Respublikos Vyriausybė ir Suomijos Respublikos Vyriausybė, toliau vadinamos Susitariančiomis Šalimis,

atsižvelgdamos į palankią dvišalių ekonominių ryšių plėtrą,

siekdamos skatinti vežiojimų kelių transportu tarp abiejų šalių ir tranzitu per jų teritorijas vystymąsi,

s u s i t a r ė:

## 1 straipsnis

Sutinkamai su šios Sutarties sąlygomis, Susitariančių šalių vežėjai turi teisę vykdyti tarptautinius vežiojimus keliais tarp abiejų šalių ir tranzitu per jų teritorijas.

## 2 straipsnis

1. Terminas „vežėjas“ reiškia fizinį ar juridinį asmenį, įregistruotą vienoje iš Susitariančių Šalių, kuriam pagal savo Šalių vidaus įstatymus leista vykdyti tarptautinius keleivių ir krovinių vežimus už atlyginimą arba savo sąskaita, pagal atitinkamus nacionalinius įstatymus ir taisykles.

2. Terminas „transporto priemonė“ reiškia motorinę transporto priemonę arba transporto priemonių junginį, iš kurių bent motorinė transporto priemonė įregistruota vienoje iš Susitariančių Šalių ir kuri naudojama tik keleiviams ar kroviniams vežti.

3. Terminas „autobusas“ reiškia transporto priemonę su mechaniniu varikliu, skirtą vežti daugiau negu 9 asmenis, įskaitant vairuotoją.

4. Terminas „reguliarus keleivių vežimas“ reiškia keleivių vežiojimus, vykdomus atitinkamu dažnumu, tam tikru maršrutu su nustatytais keleivių išlaipinimo ir įlaipinimo punktais.

5. Kitais atvejais šioje Sutartyje bus naudojami tarptautinių susitarimų ir Vidaus transporto komiteto, pavaldaus Jungtinėms Tautoms (JT), apibrėžimai.

## 3 straipsnis

Reguliariems keleivių vežiojimams keleivinėmis transporto priemonėmis tarp Susitariančių Šalių ar tranzitu per jų teritorijas reikalingi leidimai.

Keleivių vežiojimams, išskyrus reguliarius maršrutus, leidimų nereikia.

Paraiškoje leidimui gauti turi būti ši informacija: maršrutas, tvarkaraštis ir vežiojimų trukmė.

## 4 straipsnis

Krovinių vežiojimams tarp Susitariančių Šalių ar tranzitu per jų teritorijas reikalingi leidimai, išskyrus atvejus, išvardytus šios Sutarties 5 straipsnyje.

Leidimu gali naudotis tik tas vežėjas, kuriam jis išduotas. Jis galioja pavienei transporto priemonei ar transporto priemonių junginiui (sujungta transporto priemonė arba autotraukinys) nepriklausomai nuo to, kurioje šalyje registruota puspriekabė arba priekaba.

Vežiojimams tarp kitos Susitariančios Šalies ir trečiosios šalies teritorijų reikalingas specialus leidimas.

Leidimų kiekį kiekvieniems metams lygiateisiškumo pagrindu bendrai nustatys Susitariančių Šalių kompetentingos įstaigos.

**5 straipsnis**

Leidimai nereikalingi šiems krovinių vežiojimams:
- perkraustant namų ūkio daiktus,
- palaikų gabenimui,
- mugių ir parodų kroviniams ir įrangai,
- lenktyniniams gyvūnams, motorinėms transporto priemonėms ir kitiems kroviniams, skirtiems sporto renginiams,
- teatro dekoracijoms ir pagalbinei įrangai, muzikos instrumentams, garso įrangai televizijos transliacijoms ar filmavimui,
- sugedusioms transporto priemonėms,
- medicinos įrangai ir medžiagoms skubiai pagalbai stichinių nelaimių metu.

Taip pat be leidimų gali būti vykdomi ir kiti vežiojimai, jei dėl to susitaria Susitariančių Šalių kompetentingos įstaigos.

**6 straipsnis**

Jei transporto priemonės matmenys ar svoris didesni, nei numatyta pagal normas, galiojančias kitos Susitariančios Šalies teritorijoje, reikalingas specialus tos Susitariančios Šalies įstaigų išduotas leidimas.

**7 straipsnis**

Vežiojant pavojingus krovinius, turi būti laikomasi Europos Susitarimo dėl tarptautinių pavojingų krovinių vežiojimų keliais (ADR) nuostatų.

**8 straipsnis**

Vykdant vežiojimus kitos Susitariančios Šalies teritorijoje, turi būti laikomasi tos šalies įstatymų ir kitų norminių aktų.

**9 straipsnis**

Vežėjas negali vežioti keleivių ar krovinių tarp dviejų punktų, esančių kitos Susitariančios Šalies teritorijoje, jei iš kitos Susitariančios Šalies kompetentingos įstaigos negaus specialaus leidimo.

**10 straipsnis**

Susitariančių Šalių kompetentingos įstaigos informuos viena kitą apie šios Sutarties pažeidimus ir kitos Susitariančios Šalies vežėjams taikytas sankcijas.

**11 straipsnis**

Šios Sutarties Susitariančių Šalių kompetentingos įstaigos yra:
Lietuvos Respublikoje – Susisiekimo ministerija;
Suomijos Respublikoje – Transporto ir Ryšių ministerija.

**12 straipsnis**

1. Susitariančios Šalys sudaro Bendrą Komisiją, atsakingą už šios Sutarties nuostatų vykdymą.

2. Bendra Komisija, vienai iš Susitariančių Šalių prašant, susitinka paeiliui jų teritorijose.

3. Bet koks klausimas, susijęs su šios Sutarties taikymo interpretavimu, turi būti sprendžiamas derybomis minėtos Bendros Komisijos susitikimo metu.

**13 straipsnis**

Ši Sutartis neturės jokios įtakos Susitariančių Šalių teisėms ir pareigoms vykdant kitus tarptautinius susitarimus ir konvencijas, jų pasirašytas ir kurių dalyvėmis jos yra.

**14 straipsnis**

1. Ši Sutartis įsigalios praėjus trisdešimčiai dienų po to, kai Susitariančios Šalys praneš viena kitai apie reikalingų konstitucinių procedūrų įvykdymą abiejose šalyse.

2. Ši Sutartis sudaryta vieneriems metams ir kasmet automatiškai pratęsiama kitam vienerių metų laikotarpiui, kol viena iš Susitariančių Šalių ne vėliau kaip prieš tris mėnesius iki galiojimo pabaigos kitai Susitariančiai Šaliai raštu išreiškia pageidavimą ją nutraukti.

**15 straipsnis**

Įsigaliojus šiai Sutarčiai, nebetenka galios 1992 m. kovo 22 d. Susitarimas dėl tarptautinių vežiojimų keliais tarp Lietuvos Respublikos susisiekimo ministerijos ir Suomijos Respublikos transporto ir ryšių ministerijos.

Sudaryta Helsinkyje 1998 m. lapkričio 10 d. dviem egzemplioriais lietuvių, suomių ir anglų kalbomis, visiems tekstams turint vienodą juridinę galią.

Esant skirtingai šios Sutarties nuostatų interpretacijai, pirmumas bus teikiamas tekstui anglų kalba.

| | |
|---|---|
| LIETUVOS RESPUBLIKOS<br>VYRIAUSYBĖS VARDU | SUOMIJOS RESPUBLIKOS<br>VYRIAUSYBĖS VARDU |